



- **FUTURYSTYCZNE PIĘKNO**

Nowa Hala – imponująca, funkcjonalna i bezpieczna

- **Futuristic beauty**

New Hall – impressive, functional and safe

**2011**

wiosna/spring



Otwarta w sierpniu 2010 Hala E. E Hall opened in August 2011.

**Blisko 4 tysiące metrów kwadratowych szkła, 1,5 tysiąca ton stali, 40 tysięcy metrów kabli elektrycznych, koszt bagatela 35 milionów złotych. To nowa hala wystawienniczo – kongresowa Targów Kielce.**

Budowa hali trwała niespełna rok, co jak określają sami inżynierowie nadzorujący prace, jest tempem imponującym. Obiekt ma futurystyczny kształt, z którym korespondują także elementy wnętrza, czyli restauracja oraz sale konferencyjne. To jednak tylko wierzchołek mocarnej konstrukcji skrywającej się wewnątrz, począwszy od fundamentów, które osadzone są na żelbetowych palach. Jest ich 194 o łącznej długości 1164 metrów. Każdy ma długość 6 metrów i średnicę 500 mm. Same fundamenty to już 1300 metrów kwadratowych betonu. Na takiej bazie dzień po dniu, bez względu na warunki atmosferyczne, powstawała stalowo – szklana konstrukcja. Waga stali tylko w fundamentach wynosi 250 ton, zaś materiał wykorzystany do budowy pawilonu waży ponad 1,5 tysiąca ton. Stal zabezpieczona jest ogniochronną farbą pęczniącą, która w razie ewentualnego pożaru ochrania konstrukcję przed zniszczeniem. Oprócz stali główną rolę odgrywa szkło, którego całość mierzy 4 tysiące metrów kwadratowych. Zadaszenie czołowe to blisko 400 metrów kwadratowych, elewacja przednia i tylna to 1100 metrów kwadratowych, a świetliki ponad 1600 metrów kwadratowych. Do budowy wykorzystano szkło tzw. bezpieczne, czyli takie, które w razie rozbicia nie grozi okaleczeniem. Posadzka umożliwia ruch ciężkich pojazdów i sprzętu, jest zbrojona stalowymi siatkami.

Na antresolę prowadzą schody ruchome oraz system wind. Jedna to winda panoramiczna do przewożenia osób niepełnosprawnych, druga to winda towarowa. Obiekt jest klimatyzowany, zaopatrzony także w pokój lekarski.

– Hala jest wyposażona w system przeciwpożarowy i monitorowania zdarzeń zagrażających bezpieczeństwu, na który składają się m.in. czujniki dymowe, telewizja przemysłowa, zasilanie awaryjne z baterii centralnej, system oddy-

**Najnowocześniejszy obiekt wystawienniczo – kongresowy w Polsce powstał w Targach Kielce**

## ZE STALI I SZKŁA

## Made of glass and steel

**The most state-of-the-art exhibition and congress venue in Poland opened in Targi Kielce**

**Almost 4 thousand square metres of glass, 1,5 thousand tons of steel, 40 thousand metres of electric cables and the cost; a bagatelle of 35 million PLN. This is the new exhibition and congress hall of Targi Kielce.**

*The construction works took less than a year; the engineers who supervised the project say that it was a remarkable speed. The venue of futuristic shape with interior design elements, i.e. the restaurant and conference halls which correspond in form. This is only a visible tip of an iceberg, a mighty construction hidden inside. Starting from the foundations which are based on the steel reinforced piles; there are 194 of them in total and their overall length is 1164 m. Each of them is 6 metres long and 500 mm in diameter. The foundations themselves are made of 2300 square metres of concrete. On this basis, day after day, whatever the weather, the construction of steel and glass was erected. The steel used for the foundations only weighs 250 tons, the weight of steel used for the pavilion is over 1,5 thousand tons. The steel construction is covered with the protective coat of the paint, which swells in the unlikely event of fire and thus protects the construction against damage. Besides the steel, glass plays a leading role in the construction; there is 4 thousand square metres of glass. The frontal roof is made of 400 square metres of glass, the front and façade of 1100 square metres and skylights of over 1600 square metres. So called safety glass was used in the hall construction; when broken it does not cause injuries. The flooring allows heavy duty vehicles and equipment to operate in the hall as it has been reinforced with steel mesh. The escalator and the lift system lead to the entresol. One lift is panoramic and adapted to transport disabled people, the other is a freight lift. The venue is air-conditioned, there is also a doctor's room available.*

– The hall is equipped with fire protection system and the system for safety control and monitoring composed of smoke detectors, close circuit television system, back-up power supply from the central battery, smoke removal system, and DSO – sound warning system and many others – says Andrzej Mochon, Targi Kielce President of Board – These systems are designed to organise a fast, orderly and evacuation from the building.





miania i system ostrzegania DSO (Dźwiękowy System Ostrzegawczy) – mówi prezes zarządu Targów Kielce Andrzej Mochon – Służy on do szybkiego i uporządkowanego zmobilizowania osób do opuszczenia budynku w sposób bezpieczny.

System wykorzystuje sygnały tonowe i komunikaty głosowe. Wszystko to wchodzi w zakres BMS (Building Management System), czyli systemu, dzięki któremu pawilon można nazwać mianem inteligentnego.

– Innowacyjność hali docenili specjaliści. Budynek został nagrodzony w konkursie organizowanym przez ogólnopolski kwartalnik „Nowoczesna hala” – dodaje prezes.

Powierzchnia hali wraz z antresolą wynosi 6700 metrów kwadratowych, a wysokość 16,5 metra. Konstrukcja bezsłupowa gwarantuje możliwość organizowania nie tylko targów i wystaw, ale także koncertów, wydarzeń kulturalno – artystycznych oraz kongresów.

### CHOPIN na otwarcie

Uroczystość otwarcia nowej hali odbyła się 12 sierpnia 2010r. Spektakl Chopin<sup>4</sup>, rejestrowany przez 16 kamer TV w technologii HD przygotował Kielecki Teatr Tańca. Uroczystość poprowadzili: znana prezenterka Jolanta Fajkowska oraz były minister kultury Waldemar Dąbrowski. Na podstawie zarejestrowanego przez Telewizję Polską widowiska stworzony został film muzyczny będący impresją artystyczną zbudowaną wokół wybranych kompozycji Fryderyka Chopina. Na scenie podczas dwóch spektakli, 4 tysiące widzów zobaczyło artystów światowych scen z Ballet Noir New York City, Ballet Arizona, American Ballet Theatre, Bayerisches Staatsballet Monachium i Polskiego Baletu Narodowego, a także gwiazdy polskiej estrady: Urszulę Dudziak & Super Band, Agę Zaryan oraz Chór Voice Factory oraz tancerzy Kieleckiego Teatru Tańca. Na widowni zasiedli celebryci, politycy, osobistości świata kultury, wystawcy Targów Kielce.

W widowisku Chopin<sup>4</sup>, przygotowanym przez Kielecki Teatr Tańca, brali udział tancerze z całego świata. Dancers from all over the world took part in the Chopin<sup>4</sup> show prepared by Kielce Dance Theatre.



Uroczyste przecięcie wstęgi przez prezydenta Kielc Wojciecha Lubawskiego i prezesa Targów Kielce Andrzeja Mochonia.  
The gala ribbon cutting ceremony – Kielce Mayor Wojciech Lubawski and Targi Kielce President Andrzej Mochon.

The system utilises tone and voice signals. All these elements compose BMS (Building Management System) which makes the pavilion an intelligent building.

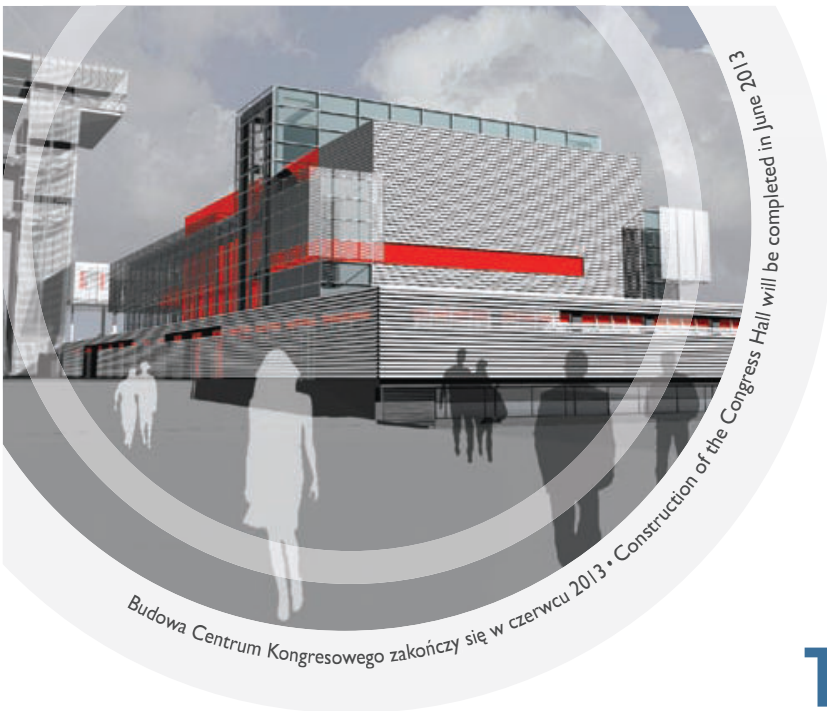
– Innovativeness of the hall gained the recognition of specialists. The building was awarded in the “Nowoczesna hala” (“Modern Hall”) competitions – adds the President.

The hall surface, with the entresol counted in, is 6700 square metres, its height is 16.5 metres. The pole-free construction creates the possibility to organise not only trade fairs and exhibitions but also concerts, cultural and artistic events and congresses.

### CHOPIN for the opening ceremony

The new hall opening ceremony took place on 12<sup>th</sup> August 2010. The Chopin<sup>4</sup> performance recorded by 16 HD television cameras was prepared by Kielce Dance Theatre. The ceremony was hosted by the famous television presenter Jolanta Fajkowska and the Minister of Culture Waldemar Dąbrowski. The material recorded by Polish National Television was used to make a music film; an artistic impression built upon selected Chopin’s compositions. And on the stage, during two spectacles, world famous stars of Ballet Noir New York City, Ballet Arizona, American Ballet Theatre, Bayerisches Staatsballet Monachium and Polish National Ballet as well as Polish music and dance scene stars; Urszula Dudziak & Super Band, Aga Zaryan, Voice Factory Choir and Kielce Dance Theatre dancers were performing in front of 4 thousand spectators. And in the audience there were the celebrities, politicians, the world of culture personalities and Targi Kielce exhibitors.





**CENTRUM KONGRESOWE  
ZA 61 MILIONÓW ZŁOTYCH**

# TARGI KIELCE TYLKO W GÓRĘ

## Thriving Targi Kielce

The Congress Centre worth € 15 million



**Danuta Jamrozik  
- Szymkiewicz**  
dyrektor Wydziału  
Inwestycji  
w Targach Kielce  
Investments Director  
at Targi Kielce

Centrum Kongresowe Targów Kielce będzie spełniało wiele funkcji dzięki niestandardowym rozwiązaniom. Obiekt pomieści ponad 1000 osób. Targi Kielce Congress Centre, owing to non-standard solutions will serve numerous functions. The building will host over 1000 people.

**To największa inwestycja w historii Targów Kielce. Umowę podpisano 16 grudnia 2010 roku. Generalnym wykonawcą jest firma BUDECON, posiadająca referencje m.in. od Inter IKEA Centre Group.**

Modernizacja i rozbudowa Targów Kielce, warta w sumie 170 milionów złotych netto to jedyny, jak do tej pory projekt w Polsce, na który została podpisana umowa unijna w ramach działania III.2., czyli budowy infrastruktury turystyki kongresowej i targowej.

– Centrum Kongresowe Targów Kielce będzie spełniało wiele funkcji dzięki niestandardowym rozwiązaniom. Mobilne ściany i „ruchoma widownia” pozwolą na organizację zarówno dużych wydarzeń, jak kongresy, koncerty czy konferencje oraz mniejsze seminaria, po kameralne wystawy i wernisaże. Obiekt pomieści ponad 1000 osób. W podziemiach zaplanowano parking – mówi Danuta Jamrozik-Szymkiewicz, dyrektor Wydziału Inwestycji kieleckiego ośrodka targowego. Budowa została rozpoczęta w grudniu 2010 roku, a jej koniec przewidywany jest na czerwiec 2013 roku. Jednym z elementów budynku kongresowego będzie także 57-metrowa wieża widokowa z salą bankietową.

**This is the biggest investment in Targi Kielce history. The contract was signed on 16th December 2010. BUDECON, the company which has Inter IKEA Centre Group in the reference list, is the general building contractor.**

*Targi Kielce modernization and development with the total cost of € 42 million net has been so far the only project in Poland for which EU contract has been concluded in the framework of Action III.2. i.e. the construction of infrastructure for tourist, fair and congress facilities.*

– Targi Kielce Congress Centre, owing to non-standard solutions will serve numerous functions. Mobile walls and a “movable auditorium” will make it possible to organize both the major events like congresses, concerts, conferences and also smaller seminars or cosy atmosphere exhibitions and vernissages. The building will host over 1000 people. There is also an underground parking space planned – says Danuta Jamrozik-Szymkiewicz, Director for Investment Department. The construction works started in 2010 and the facility is planned to be completed in June 2013. One of the construction elements of the Congress Centre will be a 57 metre high viewing tower with a banquet room.







W ramach rozbudowy Targów Kielce od połowy ubiegłego roku powstały dwie nowoczesne hale oraz terminal z elektronicznym systemem rejestracji wystawców i zwiedzających. Świetna akustyka jednej z hal pozwala na realizację dużych przedsięwzięć, wymagających szczególnych warunków. W sierpniu na otwarcie hali realizowany był spektakl telewizyjny, wielkie widowisko taneczno-muzyczne z udziałem artystów światowej sceny baletowej oraz gwiazd polskiej sceny muzycznej. W tym samym obiekcie już teraz można realizować kongresy, eventy, koncerty dla 4000 osób.

Ponadto w Targach Kielce powstała wewnętrzna sieć telewizyjna. – Na terenie całego ośrodka zamontowane są w sumie 22 monitory plazmowe. Dwa z nich znajdują się w terminalu wejściowym, pięć w budynku administracyjnym – Centrum Konferencyjnym, a reszta w halach wystawienniczych. Największy z ekranów ma 55 cali. Dzięki nowatorskiemu rozwiązaniu telewizory mogą służyć jako indywidualny nośnik reklam, ale nie tylko. Na wszystkich jednocześnie, ale i na każdym z osobna można będzie emitować, np. transmisje z najważniejszych wydarzeń targowych – dodaje dyrektor Danuta Jamrozik. Koszt tej inwestycji to 250 tysięcy złotych.

*In the development project span of Targi Kielce, two modern halls and the service terminal equipped with a digital system of exhibitors and visitors registration have been built since the middle of last year. Exceptional acoustics of one of these halls makes it a perfect venue for great events for which special conditions are required. In August the opening of the hall was marked with a television show prepared in this venue; a music and dance show featuring international ballet stars and Polish music stars. Concerts, congresses and other events for 4000 people can be held in this venue.*

*Furthermore an internal television system has been installed in Targi Kielce. – On the premises of Targi Kielce there 22 plasma displays. Two of them are located in the entrance terminal, five in the administration building – the Congress Centre and all the others in the exhibition halls. The size of the largest display is 55 inches. Owing to a modern solution the displays can serve the purpose of individualised advertising mediums and much more. All of them at once and each of them separately may transmit the most important exhibition events – adds Director Danuta Jamrozik. The cost of this investment was € 65 thousand.*

